

Розклад богослужінь на місяць вересень 2015р.

<u>Неділя, 6^{го}</u>	14^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 13^{го}</u>	15^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 20^{го}</u>	16^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Понеділок ,21^{го}</u>	Різдво Пресвятої Богородиці. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 27^{го}</u>	17^{та} після П'ятидесятниці. Воздвиження Чесного Хреста. Год. 10:00 р. Свята Літургія.

Погляд у майбутнє ...

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у середу, 9^{го} вересня о 6:30 веч.у парафіяльній залі.

ЗБОРИ СЕСТРИЦТВА СВ. ОЛЬГИ відбудуться у понеділок 7^{го} вересня о 12:30. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших сестриць.

2015-16 НАВЧАЛЬНИЙ РІК СУБОТНЬОЇ ШКОЛИ при нашій парафії почнеться 19^{го} вересня 2015 року.

15-ий український фестиваль міннесоти відбудеться 20-го вересня, від 12:00 до 5:00 години по полудні, в Українському Центрі; 301 Main Street Northeast.

Для Вашого задоволення на фестивалі виступатимуть різноманітні вокальні, музичні і танцювальні групи. Також буде розпродажа українських мистецьких сувенірів (писанки, янтар, вишивки, і т.д.), тихий аукціон, культурна виставка, змагання із з'їдання вареників, ігри для дітей, і смачна їжа: – вареники, голубці, налисники, борщ, ковбаси, та інші українські страви. Надіємось бачити вас на Українському Фестивалі Міннесоти , прекрасному місці відпочинку для родини і друзів!

Фестивальний Комітет

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я наших братів і сестер: .

Зої Семенець, яка перебувала у лікарні, а тепер виздоровляє дома.

Нехай добрий Господь Бог допоможе їй перебороти її недуги і повернутись до повного здоров'я.

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, якщо не буде інших поминальних чи парафіяльних обідів.

БІБЛІОТЕКА

До парафіяльної бібліотеки надійшли ще цінні подарунки. Пані Марія Корлюка подарували 45 книжок на різні теми, між

ними є 10 цікавих книжок про релігію і 4 про страви української і білоруської кухні. А пан Олександр Полець подарував, привіз і поставив в бібліотеці велику та гарну книжкову шафу для нашої багатої колекції книжок поезії. Щиро дякуємо за щедрі подарунки.

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ" –
Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо Вам за Вашу підтримку.

Синіцин Володимир	\$30.00
-------------------	---------

ФІНАНСОВА ПРИГАДКА ДЛЯ ЧЛЕНІВ ПАРАФІЇ.

Пригадується для членів парафії, хто ще не заплатив членські внески за 2015 рік, то будь ласка постарайтеся зробити це до кінця цього року, щоб можна було подати цю інформацію в річному звіті. Дуже дякую.

Марія Кірик – скарбник.

11 вересня – Усікновення голови Івана Хрестителя. Строгий піст

Пам'ять про усікновення чесної голови св. Івана Хрестителя вшановують 11 вересня православні

християни. Про цю подію говорить Біблія. Вшановуючи пам'ять Івана Предтечі, вірні у цей день дотримуються строгого посту.

Про мученицьку смерть Івана Предтечі детально розповідається в Євангелії від Марка (6, 14-30). Іван Хреститель осуджував царя Ірода за те, що той жив із дружиною свого рідного брата – Іродіадою. Відтак жінка захотіла помститися Іванові і таким чином приховати свій ганебний вчинок. Одного разу, коли Ірод святкував свій день народження, для нього танцювала танець донька Іродіади – Соломея. Цей танець дуже сподобався Іродові і він пообіцяв дівчині, що виконає будь-яке її бажання. Дівчина, за намовою матері, попросила відсікти Іванові Хрестителю голову. Ірод не відмовив, і голова Івана була відтята.

Згідно з переказами, поминати день усікновення голови Предтечі Господнього Івана почали ще його учні. Але традиція празника та його поширення остаточно сформувалися в V ст. Зокрема, це свято згадується у вірменському перекладі Лекціонарію, який відображає практику єрусалимського богослужіння в V ст.

Усікновення голови Івана Хрестителя, за переказами, відбулося 32 року після Різдва Христового, та точна дата цієї події невідома. Відповідно до однієї з поширених версій 11 вересня цю подію почали вперше поминати в Олександрійській Церкві на противагу святкуванню олександрійського нового року, початок якого припадав на цей день. І у Вірменії згадку про усікновення голови Предтечі встановили цього дня, оскільки там також він був першим днем новоліття. Таким чином, встановлюючи цього дня християнське свято, Церква прагнула замінити язичницькі святкування нового року.

Відомий також факт, що згодом в коптських календарях поминання цієї події перенесли на 12 вересня.

Канон на Усікновення голови Івана Хрестителя, який вміщений у сучасних богослужбових книгах, уклав преподобний Андрей

Критський (помер 7 40 р.), який також є автором відомого покаянного Великого канону.

За переказом, Іродіада закопала його голову в нечистому місці. Але Іоанна, дружина Іродового домоправителя Хузи, поховала голову Івана Хрестителя в глиняній посудині на горі Оливній (впродовж церковного року святкуємо три її віднайдення), де в Ірода була власна ділянка землі. Тіло Івана Хрестителя взяли тої ж ночі його учні поховали в Севастії, там, де відбувся злочин.

362 року за наказом імператора Юліана Відступника язичники розкопали могилу Івана Хрестителя та намагалися спалити його останки, та християнам вдалося викупити частину та переправити в Олександрію.

Пам'ять про Івана Хрестителя або Івана Предтечу займає у східній літургійній традиції особливе місце. Він єдиний з усіх святих після Богородиці, що має свій празник Зачаття і празник Різдва. Впродовж церковного року у Православній Церкві відзначають 6 празників в честь цього святого: празник Зачаття 6 жовтня, Різдва 7 липня, Усікновення Голови 11 вересня, Перше і Друге Знайдення Голови 9 вересня, Третє Знайдення Голови 7 червня і Собор святого після празника Богоявлення 20 січня. У самому Євангелії наводяться слова Христа: «Істинно кажу вам, що між народженими від жінок не було більшого від Івана Хрестителя» (Мат. 11, 11).

Іван Хреститель народився в сім'ї священника Захарії та Єлисавети, родички Богородиці, коли вони були у похилому віці й вже не сподівалися на потомство. Він був посланий Богом, щоб приготувати вибраний народ до визнання Ісуса Христа Месією. «Він буде великим в очах Господніх» (Лк. 1, 15), – каже ангел до батька св. Івана Захарії, сповіщаючи йому новину про те, що невдовзі у нього народиться син.

Іван Хреститель, якого ще називають Предтечею, своїм суворим способом життя дав взірцевий приклад богопосвяченого життя. Він закликав людей до покаяння, кажучи: «Слідом за мною йде сильніший від мене, що Йому я

недостойний, нахилившись, розв'язати ремінця Його сандалів. Я вас хрестив водою, а Він хреститиме Святим Духом» (Мк. 1, 7-8).





Ukrainian War Casualty Fund

**Щиро дякуємо всім людям, які пожертвували
продукти для благодійних справ.**

**Дякую всім членам Фонду і також іншим
людям, які прилучаються і допомагають
в благодійних справах для Українських
воїнів-героїв.**

Голова Фонду, Віктор Лобзун

**We sincerely thank everyone who has donated
products for our fundraising events.**

**Thank you to the members of the Fund and
everyone else who has helped with our
charitable
work for the Ukrainian war heroes.**

**President of Ukrainian War Casualties Fund, Victor
Lobzun**

**У вересні день народження мають:
September birthday celebrations:**

1 ^{го}	Анна Колесніченко	1 st	Anna Kolesnychenko
1 ^{го}	Галя Яр	1 st	Halina Yarr
1 ^{го}	Галя Хоролець	1 st	Helen Chorolec
2 ^{го}	Марія Дим'яник	2 nd	Mary Dymanyk
3 ^{го}	Еліна Тичініна	3 th	Elina Tychinina
5 ^{го}	Тетяна Миронюк	5 th	Tatiana Myroniuk
6 ^{го}	Катерина Остроушко	6 th	Katherine Ostroushko
8 ^{го}	Тетяна Каркоць	8 th	Tetyana Karkos
9 ^{го}	Борис Полець	9 th	Borys Polec
11 ^{го}	Іван Прокоп'юк	11 th	Ivan Prokopiuk
14 ^{го}	Степан Коноплів	14 th	Steve Konopliv
14 ^{го}	Євгенія Якимець	14 th	Eugenie Yakimetz
15 ^{го}	Галина Мартиненко	15 th	Halyna Martynenko
15 ^{го}	Тамара Проценко	15 th	Tamara Procenko
16 ^{го}	Михайло Каркоць (мол.)	16 th	Michael Karkoc (jr.)
19 ^{го}	Марджі Коноплів	19 th	Margie Konopliv
20 ^{го}	Марія Іпаніс	20 th	Maria Ipanis
21 ^{го}	Алла Правдюк	21 st	Alla Prawdiuk
21 ^{го}	Зіна Синіцина	21 st	Zina Syncyn

Щиросердечно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

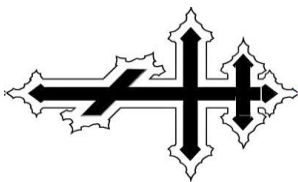
Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come.



ЦЕРКОВНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

В е р е с е н ь • 2 0 1 5 • с е п т е м б е р

С Н У Р С Н
В У Л Л Е Т І Н



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stmstguoc@yahoo.com

Web site: www.stmstguoc.thishouse.us

Very. Rev. Evhen Kunka –Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kunka@gmail.com

Члени Церковної Управи 2015 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Ілько Перчишин	612.270.9345
1ший заступник	Юрій Лучко	612.788.2763
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Петро Плювак	763.546.8979
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Орися Бобчек	703.346.0485
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Діана Пасічник	763.560.8796
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

2015 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Elko Perchyshyn	612.270.9345
1 st Vice President	Juri Loutchko	612.788.2763
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763/546/9568
Secretary		
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Mariya Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0520
Member at Large	Petro Pluwak	763.546.8979
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Orysia Bobcek	703.346.0485
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Diana Pasichnyk	763.560.8796
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612/331/8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182

Schedule of services for the month of September 2015

<u>Sunday, 6th</u>	14th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 13th</u>	15th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 20th</u>	16th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Monday, 21st</u>	The Nativity of the Virgin Mary 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 27th</u>	17th Sunday after Pentecost. The exaltation of the Cross 10:00 a.m. Divine Liturgy.

Looking Ahead...

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, September 9th at 6::30 p.m. in the church hall.

ST. OLGA'S SISTERHOOD will hold its next meeting on Monday, September 7th at 12:30 p.m. in the church hall. If you are not currently a member, please consider joining and working together towards the good of our Ukrainian Orthodox Church.

THE 2015-2016 SATURDAY SCHOOL Year will begin on Saturday, September 19th, 2015.

UKRAINIAN HERITAGE FESTIVAL ON SUNDAY, SEPTEMBER 20TH. 12-5 p.m., Ukrainian Event Center. The Twin Cities' Ukrainian community invites you to the 15th annual Ukrainian Heritage Festival, with entertainment provided by traditional vocal ensembles, musicians and dancers. Sample a mouthwatering array of authentic Ukrainian dishes such as borshch, sausage, varenyky, cabbage rolls and desserts. Other activities will include a varenyky-eating contest, craft vendors, cultural display, silent auction and carnival games for children. Free admission and parking. Join us at the Ukrainian Heritage Festival -- fun for the whole family!

Festival Committee

NEWS AND NOTES...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO NEED THAT:

Zoya Semenec was in the hospital and is now recuperating at Home.

May the good Lord help her through her illness and to make a full recovery.

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

LIBRARY

The Parish Library has received additional valuable donations. Mrs. Maria Korluka has donated 45 books on various topics, among which there are 10 books on religion and 4 cookbooks on Ukrainian and Belorus kitchens. Mr. Alexander Poletz has

donated, delivered and installed a very nice bookcase to store our large collection of poetry. Thank you both for your generous donations to the Parish Library.

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy. Please visit the library to see what is new, check out a book, and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Syncyn Volodymyr	\$30.00
------------------	---------

FINANCIAL REMINDING FOR CHURCH MEMBERS, please pay your parish dues before December 31, 2015. Thank you all.

Mariya Kiryk – financial treasurer.

The feast of the nativity of our most holy lady, the Theotokos and ever-virgin Mary

On September 21, the Church celebrates the most holy human birth, the birth of the Theotokos, who was elect and sanctified from the moment of conception. According to the sacred tradition of the Church, the Theotokos was born of barren and aged parents, Saints Joachim and Anna. Saint Joachim was descended from the holy line of Prophet-King David, of the tribe of Judah. Saint Anna was of the priestly tribe of Levi.

Saints Joachim and Anna were childless for many years but they continued steadfastly to beseech the Lord that He would show mercy on them and remove this burden. At that time, being childless was considered a reproach and a humiliation. One day, when Saint Joachim came to the temple to make an offering, he was turned away by the High Priest who chastised him for his lack of children. To hide his shame, the Saint retreated to the hill country to pray. There he remained for a long time in constant prayer and remembrance of how God had given Patriarch Abraham offspring in his old age. He remained away for so long that Saint Anna was afraid she would never see him again.

As Saint Joachim was praying in the hill country, his wife, Saint Anna was praying at the same time at their house in Jerusalem. Archangel Gabriel appeared to both of them and announced that Saint Anna would have a child whose name would be known throughout the world. He commanded Saint Joachim to return to his home in Jerusalem and the Archangel told him that Saint Anna would be waiting for him at the Golden Gate. When Saint Anna saw her husband approaching she ran to him giving thanks to the Lord. The barrenness of Saints Joachim and Anna was overcome and they brought forth the *Mother of God*.

This Feast is a source of hope and great joy for all Orthodox Christians. Saints Joachim and Anna were freed from their sterility and brought into this world the Mother of God, showing us that our sterile nature can bear the fruit of the Holy Spirit. Not only through the prayers of Saints Joachim and Anna is our spiritual barrenness dispelled, but many childless couples that have turned in prayer to Saints Joachim and Anna have been blessed with children.

The Birth of the Theotokos is unlike that of any other miraculous birth. The barrenness of Saint Anna is emphasised to remind us of the overcoming of infertility by Divine Grace. Many miracles of the Old Testament are seen as prophetic *Types* of the Birth of the Theotokos from a barren mother. In the *Lity* of Great Vespers, this holy birth is seen in the pouring forth of the well-spring of life

from a rock in the desert, which saved the People of God. The barren rock is Saint Anna, the well-spring is the Theotokos and our Lord is the life-giving water. (In the following *Sticheron*, the barrenness of Mount Sinai, from where we received the *Law of God*, is seen as a prophetic type of the barrenness of Saint Anna, from whom we received our salvation. *Truly the barrenness of Anna is revealed as that overshadowed mountain from whence divine salvation is given to all faithful men (Aposticha of the Forefeast)*). This miracle is far greater than any other miracle in which barrenness was overcome because through this miracle God prepared for Himself a holy throne upon the earth

Throughout Vespers and Matins, we are reminded of the *Economy of our Salvation* as foretold in the Old Testament. The Birth of the Theotokos is the blossoming of the *Rod of Jesse* as was promised by God. The *Genesis 28:10-17* reading for the feast focuses on the vision of Jacob, son of Isaac, son of Abraham. At Bethel, he sees in a dream a ladder set up on earth and the top reaching into heaven with the angels of God ascending and descending on it. The title *Jacob's Ladder* is often applied to the Theotokos because she became *the Gate of Heaven* by which God incarnate is with us.

The Epistle for the feast, *Philippians 2:5-11*, tells us to have the mind of Christ, extreme humility. The humility of Saints Joachim and Anna is seen in their patient bearing of the pain which their barrenness brought them. We are instructed *Let nothing be done through strife or vainglory; but in lowliness of mind*. The Gospel, *Luke 10:38-42; 11:27-28*, teaches us that the Mother of God is blessed not because she was the Theotokos but because above all she kept the word of God. The Theotokos is also *Panagia - The Most Holy*, because she, above all, subjected herself to the Will of God.

VALENTINA YARR – Realtor, CRS,GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2730 Snelling Ave N

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (612) 788-2545

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

1008 North 5th St.

Minneapolis, MN 55411

=====

VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &

Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

=====

Nick & Danielle Radulovich –

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

=====

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law.

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

900 Long Lake Road. Suite 330

New Brighton, MN 55112
